

Zeitschrift: Rapport annuel / Office national suisse du tourisme
Herausgeber: Office national suisse du tourisme
Band: 23 (1963)

Rubrik: Propagande et moyens publicitaires

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La propagande de l'ONST en faveur de l'Exposition nationale, ainsi que les travaux préparatoires exigés par la participation de l'Office national suisse du tourisme à cette manifestation ont été effectués en grande partie en 1963, avant tout au cours du second semestre. Cette activité sera encore largement exposée dans le rapport d'activité pour 1964; en effet, il est plus judicieux de l'embrasser dans son ensemble. Nous jugeons néanmoins utile de donner ici un court aperçu de ces préparatifs et de dire quelques mots du pavillon des vacances de l'ONST à Lausanne.

La participation à l'Exposition nationale – dont les modalités ont été discutées de la manière la plus approfondie au sein du bureau – a été décidée à la suite de l'examen de divers projets. Elle a offert l'occasion, par l'édification d'un pavillon des vacances, d'attirer l'attention des nombreux visiteurs sur l'importance économique et sociale du tourisme suisse. Un nouveau système de projection panoramique – « polyvision » – mis au point par l'architecte V. Würigler, permettra de présenter: « Un tour de Suisse en 4000 images ». Ces diapositives, sélection de nos plus beaux paysages, seront projetées sur une demi-sphère d'une superficie de 700m². Les travaux préparatoires requis par le pavillon des vacances, la projection panoramique et l'exposition thématique du tourisme installée au foyer du pavillon ont été achevés pour l'essentiel au cours de l'année dernière.

Pendant l'exercice, le siège central a expédié quelque deux millions de prospectus, affiches et autres imprimés de l'EXPO aux 18 agences et représentations à l'étranger – qui les ont diffusés entre les bureaux de voyages, les rédactions des journaux et d'autres milieux intéressés dans le monde entier. Dans dix pays, les insertions de l'ONST invitent les touristes à visiter la Suisse et son Exposition nationale. Notre siège a assisté la Direction de l'Exposition nationale de ses conseils lors du choix des 165 publicistes étrangers qui seront invités à Lausanne; il a participé à l'organisation de leurs voyages en Suisse.

Le service de presse de Zurich a publié un grand nombre d'informations relatives à l'Exposition nationale; de son côté, le service des expositions a préparé des décorations de vitrines destinées aux bureaux de voyages étrangers.

Le fascicule d'hiver 1963 de la revue « Suisse » destiné à l'étranger a été complété par un supplément de neuf pages consacré à la manifestation de Lausanne.

Parmi les campagnes de propagande organisées par nos agences en

III. PROPAGANDE ET MOYENS PUBLICITAIRES

1. *Expo et ONST*

liaison avec l'Exposition nationale, mentionnons succinctement: Réceptions de représentants des bureaux de voyages et de la presse; distributions d'affiches; envoi de circulaires; interviews à la radio et à la TV; distribution de photos et de textes à la presse; aménagement de vitrines au siège des agences et dans d'autres bureaux de voyages; vente à l'étranger de billets d'entrée à l'Exposition nationale; préparation de voyages d'études de représentants de bureaux de voyages.

2. *Imprimés et matériel de propagande*

Nous avons pour ligne de conduite de concevoir et de produire, autant que possible en Suisse, les moyens de propagande de nos agences, de manière à conserver une unité de style et à assurer à notre propagande un particularisme typiquement helvétique. Cette ligne directrice nous a valu, tant en Suisse qu'à l'étranger, de nombreuses approbations. Nos deux affiches d'hiver de l'an dernier ont été classées parmi les meilleures affiches suisses parues en 1962; notre calendrier 1963 a été désigné, par un commentateur de la BBC, comme « le calendrier de l'année », et la presse accorde toujours un intérêt sympathique à nos publications.

« La Suisse d'aujourd'hui », une brochure illustrée en couleurs, renseigne les journalistes, les étudiants et les bibliothèques sur les aspects politiques, économiques, culturels et démographiques de notre pays. Elle a paru en sept éditions allemande, française, italienne, anglaise, espagnole, hollandaise et danoise; d'autres éditions sont en préparation. Le tirage de cette brochure atteint jusqu'ici 500 000 exemplaires.

« Votre but de voyage: la Suisse »: Pour la première fois, l'ONST a publié un grand prospectus général sur la Suisse, imprimé en sept langues, au nombre de 1 million d'exemplaires au total. Il comporte 24 pages de descriptions et commentaires sur le pays et ses gens, les choses à voir, les mœurs traditionnelles et les différentes manières de vivre. Une page en couleurs est consacrée à chacune des régions touristiques, et une carte-relief sur double page situe plusieurs centaines de stations de séjour, villes, montagnes, vallées et lacs, ainsi que les lignes de chemins de fer et les routes principales. Cette nouvelle carte a été également insérée dans le nouveau prospectus de grande diffusion « La Suisse » et dans les éditions pour l'étranger de la revue « Suisse » de l'ONST.

« Sports d'été en Suisse »: Il s'agit d'une brochure illustrée, de présentation soignée (en allemand, en français et en anglais), tirée à 20 000 exemplaires.

« Suisse », un nouveau prospectus rédigé en huit langues, et dont le

premier tirage comporte 500 000 exemplaires, est destiné avant tout aux agences de voyages, aux sociétés et à la diffusion lors de grandes manifestations.

« Manifestations en Suisse – Été 1963 » et « Manifestations en Suisse – Hiver 1963/64 »: ces deux brochures sont sorties en temps utile et dans la présentation habituelle, l'une et l'autre en trois langues et en 24 000 exemplaires.

« Cours et camps de vacances en Suisse 1963 » et « Cours et camps de vacances en Suisse 1964 »: Le délai de parution de ces brochures toujours attendues de bonne heure à l'étranger a pu être avancé au mois de décembre, au lieu de février. Tirage: 15 000 exemplaires, plus 5000 en tirage continu pour Swissair New York, qui en combine la distribution avec sa propagande particulière. On a tiré en outre 80 000 couvertures pour imprimés d'agences.

La brochure d'information « L'enseignement universitaire en Suisse » a été remaniée et éditée en quatre langues. Tirage: 30 000 exemplaires. Le texte nous en a été fourni très obligeamment par l'Office central universitaire suisse. Une édition supplémentaire de 15 000 exemplaires de la brochure « Ecoles privées en Suisse » a encore été tirée; à l'avenir, cette brochure sera éditée par le groupe d'action pour l'encouragement de l'enseignement privé.

La liste des principales auberges de jeunesse de la Suisse, tirée à 30 000 exemplaires, n'est distribuée qu'à l'étranger.

« Camping », liste indicative des principales places de camping de la Suisse, spécialement recommandées par le Touring-Club Suisse et par l'Association suisse des clubs de camping et caravaning, a paru à 50 000 exemplaires.

« Motels en Suisse », une petite liste destinée aux automobilistes, a été tirée à 40 000 exemplaires.

« Switzerland – Travel Tips »: Cette brochure d'information de nos agences de New York et de San-Francisco – comme les brochures des agences de Londres (30 000) et d'Amsterdam (20 000) – a été rééditée à 130 000 exemplaires. En tirage continu, nous avons livré aux agences 60 000 couvertures en couleurs pour imprimés, plus 100 000 couvertures avec d'autres photos en couleurs.

« Switzerland »: Ce prospectus en anglais, imagé du solde des épreuves d'illustrations de la brochure « Beaux voyages par rail en Suisse » a été tiré à 20 000 exemplaires.

« Wir wandern »: Notre journal de tourisme pédestre a paru pour la

deuxième fois et a été distribué en Suisse avec l'aide des offices de tourisme locaux, des bureaux de renseignements des CFF et du service automobile des PTT, tandis qu'en Allemagne du Sud, c'est notre agence de Francfort qui s'est chargée de sa diffusion. Tirage: 30 000 exemplaires. En collaboration avec la Communauté de travail pour les itinéraires pédestres, la brochure « Chumm Bueb und lueg dis Ländli a! », avec le programme complet des populaires itinéraires de la Radio, à l'intention des touristes pédestres, a été tirée à 100 000 exemplaires, pour la distribution en Suisse.

« Retour à la nature »: En souvenir de la tournée en diligence de l'« année Rousseau » 1962, un tirage à part extrait du précédent rapport d'exercice a paru sous forme de brochure illustrée, à 2000 exemplaires. A l'occasion du « Cook's Centenary Tour », un programme détaillé en trois langues et un dépliant illustré en couleurs, ont été édités en commémoration du voyage historique.

En collaboration avec la division fédérale de police, le Touring-Club Suisse et l'Automobile-Club de Suisse, un prospectus dépliant en quatre langues, « Particularités de la réglementation suisse de la circulation routière » a été tiré à un million d'exemplaires pour être distribués aux automobilistes étrangers lors de leur passage à la frontière.

Pour leur propagande aux Etats-Unis, les Chemins de fer fédéraux suisses ont publié un prospectus spécial « The Unique World of Switzerland » aux frais d'impression duquel nous avons participé de moitié.

Le nouveau papier d'emballage de fête de l'ONST, imprimé en 1962, a été officiellement distingué pour sa présentation graphique remarquable et efficiente. Il a été converti, au cours de l'exercice écoulé, en enveloppes pour le nouveau grand prospectus et en pochettes à billets destinées à diverses agences.

Dans la série de nos affiches photographiques en couleurs a paru, pour le Tessin, l'affiche « Locarno-Cardada », tirée à 10 000 exemplaires. Un tirage supplémentaire a été exécuté pour le compte de l'Office du tourisme de Locarno.

La série des affiches artistiques s'est enrichie d'une composition hivernale: « Schlitteda ». Trois pages du calendrier de Hugo Wetli ont été reproduites en affiches, chacune à 10 000 exemplaires: « Lac Léman », « Lac des Quatre-Cantons » et « Jura ».

L'affiche « Retour à la nature » de René Creux a paru en sept langues, au tirage de 15 000 exemplaires.

Nous avons participé pour la moitié au tirage à 30 000 exemplaires de

l'affiche de l'Exposition nationale suisse, créée par Franz Fässler et destinée à l'étranger. Les bulletins de presse et les services d'information pour les agences de voyages ont été adaptés au style de notre propagande. Un en-tête et un signet ont été créés pour un nouveau bulletin de presse, intitulé « La Suisse, pays paisible et ouvert au monde ». Le calendrier mural 1964, avec douze reproductions de tableaux de paysagistes suisses, a été édité à 20 000 exemplaires et a trouvé un accueil très favorable tant auprès de la presse que des divers destinataires.

A l'intention de nos représentants diplomatiques et consulaires à l'étranger, nous avons derechef édité des cartes de vœux de Nouvel-An, avec allusion à l'Exposition nationale suisse de 1964. Tirage 53 000 exemplaires, imprimées en huit langues.

Pour la direction à Zurich et pour nos agences à l'étranger, nous avons fait imprimer, en guise de carte de vœux, un dépliant illustré en couleurs, en 16 000 exemplaires et 25 versions linguistiques.

Nous avons fourni diverses listes de manifestations pour le prospectus des Foires édité en commun avec l'Office suisse d'expansion commerciale, et dont nous avons pris à notre charge la moitié des frais d'impression. 12 000 prospectus ont été imprimés pour la propagande à l'étranger des stations thermales suisses, avec liste des hôtels et couverture en couleurs. Nous avons participé pour un tiers des frais à la nouvelle édition du prospectus touristique de la région du Bodan, qu'assume l'Office international du tourisme du lac de Constance, ayant siège à Constance. Tirage: 60 000 exemplaires.

Mentionnons pour conclure le volume illustré « Panorama Suisse », la plus importante publication de notre programme 1963, et au surplus, des annales de l'ONST. Le rédacteur de la revue « Suisse » de l'ONST, Hans Kasser, en est le créateur; des auteurs suisses et étrangers de renom ont contribué à cet ouvrage, paru à point nommé, aux éditions Artémis à Zurich, pour donner le départ de l'Année de l'Exposition nationale suisse.

Les quantités de matériel de propagande expédié en 1963 ont été les suivantes: prospectus régionaux et de stations, prospectus des entreprises suisses de transports, imprimés des CFF et des PTT, des stations thermales suisses, guide des hôtels et auberges, imprimés de l'EXPO 1964 et de l'ONST, environ 12 485 000 exemplaires; affiches des régions touristiques et des organisations locales du tourisme, des entreprises de transports, de l'EXPO 1964 et de l'ONST, environ 321 000 exemplaires. L'expédition de ces imprimés et affiches et, inclusivement, du matériel

publicitaire, films, photographies, etc., a nécessité 3980 caisses et « containers », 2106 colis postaux et 14 322 paquets d'imprimés, représentant un poids total brut de 535 tonnes.

3. *Service de presse et Public Relations*

Des articles détaillés sur la Suisse, parus dans des publications internationales de premier rang, ainsi que des films documentaires, des reportages radiophoniques et télévisés, diffusés dans tous les pays du monde, sont souvent le fait de publicistes étrangers qui ont consulté notre service de presse. 284 journalistes et publicistes, reporters photographiques, radiophoniques, ou attachés à la TV, rédacteurs sportifs et échetiers mondains, venus des Etats-Unis, de Grande-Bretagne, d'Allemagne, de France, du Japon, d'Italie, d'Espagne et de l'Amérique du Sud, se sont adressés à notre service de presse pour établir des contacts intéressants. Parmi les gens de plume, relevons des notoriétés telles que le Dr Soloveitchik, de Londres, Mr Richard Joseph, rédacteur de la chronique des voyages à l'« Esquire » de New York, Robert Deardorff, correspondant de Rome du « New-York Times », les couples d'écrivains américains Sydney et Mardi Clark, et Lawrence et Silvia Martin, chroniqueurs gastronomiques, la romancière Nika Hazelton, de New York, une équipe de reporters de la revue féminine japonaise « Fujin Gaho », ainsi que Mme Huguette Debaisieux, du « Figaro » de Paris. Outre l'accueil de ces personnalités, le service de presse s'est occupé d'établir des programmes de voyage ou d'aider à la réalisation de projets de reportages au bénéfice de 345 visiteurs représentant différents groupes d'intérêts.

Plusieurs cinéastes ont tourné, avec l'appui du service de presse, des films documentaires en Suisse; ainsi l'« Athos Film Production » de Londres, pour le compte des Transcanadian Airlines, la « British Transport Film » de Londres, mandatée par les Chemins de fer britanniques; enfin le cinéaste anglo-hongrois Robert Vas prévoit un film inspiré du petit livre de George Mikes, « La Suisse pour débutants ».

La préparation et la réalisation de trois conférences de presse ont incombé l'an passé au service de presse. A fin janvier, les représentants de la presse suisse et étrangère ont été orientés sur l'activité générale de l'ONST et plus spécialement sur son programme de propagande; les journalistes ont eu notamment un aperçu des films de l'ONST destinés à être projetés dans les cinémas du monde entier. La conférence de presse du 13 mai au Palais fédéral, à Berne, avait pour objet l'action de médiation en faveur des victimes de l'épidémie de typhoïde de Zermatt.

Le 4 novembre, sur l'« Uto-Kulm » à Zurich, a été présentée la nouvelle caméra sphérique qui a servi à la prise de vues panoramiques destinées à la projection, dans le « Pavillon des vacances » de l'ONST, à l'EXPO 1964.

Le service de presse a distribué, en 1963, 145 articles rédigés en diverses langues. Rappelons-en quelques thèmes parmi les principaux: « Les 100 ans de la Croix-Rouge », « Voyages suisses, autrefois et aujourd'hui » « Courez l'Europe-Détendez-vous en Suisse », « EXPO 1964 ». Notre collaboration avec le service d'information de l'EXPO 1964 a été particulièrement étroite et active, d'une part pour la diffusion d'articles, d'autre part en ce qui concerne les journalistes qu'il convient d'inviter à la grande manifestation nationale.

Nous avons créé plus particulièrement à l'intention des U.S.A. un service de presse illustré sur le thème « La Suisse, berceau du tourisme à pied », évoquant les régions traditionnelles des randonnées par monts et vaux et du salubre sport pédestre, en considération de la faveur grandissante, en Amérique, des marches nocturnes de 50 milles.

Née d'une idée du service photo-presse, notre émission « Images-éclairés de la Suisse » paraît sporadiquement et a fourni jusqu'ici aux rédactions de l'étranger des aperçus caractéristiques du gel du lac de Zurich en 1963, et des vues inattendues du Tir fédéral de Zurich, qui ont paru dans des journaux d'Espagne, du Danemark, de Hollande, de Grande-Bretagne et des U.S.A.

Comme la plupart de nos moyens de diffusion, toutes nos insertions sont élaborées par le siège central, aux fins de donner à notre propagande, dans ce domaine aussi, une note caractéristique. Des clichés pleins et des modèles prêts à l'impression sont mis à la disposition des agences pour les insertions qu'elles commandent directement.

Pour les insertions d'été dans les journaux, nous avons utilisé principalement une série de vignettes qu'avait créées le défunt graveur bâlois Fritz Bühler. A l'intention des périodiques, nous avons fait faire, par le graveur zurichois Franz Fässler, un nouveau type de vignettes photographiques qui sortent de l'ordinaire et se distinguent par leur présentation. Des insertions du même type ont également été adoptées pour la propagande d'hiver 1963/64. Un certain nombre de clichés ont été créés en vue d'insertions occasionnelles. – Une campagne publicitaire particulière a été menée en Grande-Bretagne, en collaboration avec la Swissair et les « British European Airways ». Plusieurs journaux du

4. *Propagande par annonces*

dimanche en grande faveur outre-Manche ont publié de nos clichés, avec des textes de l'écrivain bien connu, George Mikes.

5. Expositions et foires

En 1963, nous avons participé à l'étranger – parfois en compagnie de l'Office suisse d'expansion commerciale et de la Swissair – à de grandes foires internationales, notamment à Milan, Hanovre, Barcelone, Sydney, Lima, Luxembourg et Bordeaux. Lors d'exposition d'un intérêt plus régional, par exemple à Genève, Dallas, Washington et Buenos-Aires, nous avons montré des enseignes d'auberges suisses, des affiches et des photos. En Suisse, nous avons pris part à la Foire suisse d'échantillons à Bâle, au Comptoir suisse de Lausanne, tandis qu'à Berne, à l'occasion de la séance du Comité de l'ONST, nous avons exposé quelques exemples de la production de l'ONST des trois dernières années.

6. Propagande par vitrines

Aux fins de renouveler l'aspect des devantures de nos agences, nous avons commencé cette année à produire, modestement tout d'abord, notre propre matériel d'exposition. En 1963, nous avons pu expédier une série d'arrangements de vitrines illustrant le thème « Courez l'Europe — Détendez-vous en Suisse », et comportant cinq tableaux avec six versions linguistiques.

Pour le « Cook's Centenary », nous avons créé des étalages de vitrines spéciaux à Londres, Paris et Copenhague, tandis que nous avons consacré des décorations particulièrement étudiées à la « British Fortnight », à Londres et à Zurich. Dans les vitrines du Crédit suisse et de la Caisse d'épargne, à Zurich, nous avons exposé des sujets tant estivaux qu'hivernaux. – En mai, les magasins Globus, à St-Gall, ont mis toutes leurs vitrines à notre disposition pour l'illustration de notre slogan « Courez l'Europe – Détendez-vous en Suisse ».

Nous avons utilisé 3000 panonceaux des CFF, imprimés en couleurs, avec légendes en six langues, pour la propagande en devantures, dans des agences de voyages étrangères. – Nous avons en outre étudié avec grand soin la transformation de nos vitrines d'agences pour 1964. Ces mêmes agences ont réalisé de leur propre initiative de nombreuses décorations tant pour leurs devantures que pour celles d'agences de voyages étrangères.

7. Radio et télévision

Pour les communiqués touristiques des émetteurs de Beromünster (studio de Zurich) et de Sottens (studio de Genève), nous nous sommes chargés de fournir les textes adéquats. Radio Zurich a prolongé à 20 mi-

nutes la durée de l'émission diffusée en été sous le titre dialectal « Chumm Bueb und lueg dis Ländli a » et en hiver sous la rubrique « Weekend im Schnee ».

Avec la collaboration du Service suisse des ondes courtes à Berne, diverses bandes sonores ont été réalisées spécialement pour notre émission « Hora Suiza » (heure suisse) diffusée en Amérique du Sud par l'intermédiaire de notre représentation à Buenos-Aires.

La Télévision suisse a présenté une émission très réussie à propos du voyage jubilaire « sur les traces de Cook », ainsi qu'un bref reportage sur deux constructeurs français de modèles réduits de bateaux, invités par nous à Zurich. La randonnée à ski sur la « Haute Route », de Saas-Fee à Chamonix, par le Skiclub a été filmée par un opérateur de la TV suisse sur une bande de 16 mm en couleurs. La diffusion a eu lieu en automne. Parmi les hôtes étrangers dont notre service de presse a eu à s'occuper, mentionnons les représentants du réseau de télévision KYUSHU ASAHI, de Tokio, qui ont filmé des scènes suisses pour la bande « Children of the world ». Parmi les commentateurs radio-phoniques se trouvaient Peter Batty et Allen Whicker de l'actuelle revue quotidienne « Tonight » de la BBC, à Londres, et Manfred Wende, de Radio-Allemagne du Sud, à Stuttgart.

Mise en vigueur en 1962, la volumineuse édition bisannuelle, pour l'étranger, de la revue « Suisse » a fait ses preuves. Les rapports de nos agences et les citations dans les journaux témoignent du retentissement de nos périodiques, qui comptent chacun environ 80 pages. Grâce à la collaboration des associations touristiques, de la Swissair, de l'Union des stations thermales, grâce aussi aux travaux préparatoires en vue de l'ouvrage « Panorama Suisse » édité par l'ONST ces volumes ont pu être illustrés de pages en couleurs. C'est ici le lieu d'insister sur le fait que le volume panoramique sorti de la maison d'édition Artémis doit son illustration presque exclusivement aux documents et images de notre revue. Ceci nous renforce dans l'idée qu'à l'avenir également, nos fascicules pour la Suisse, comme ceux pour l'étranger, ne doivent pas comporter d'illustration trop strictement liée à l'actualité. La collection de l'année 1963 a atteint le même volume que la précédente. Tirage pour les 12 fascicules diffusés en Suisse et les 2 numéros destinés à l'étranger: au total 220 000 exemplaires.

Le bulletin « Nouvelles de Suisse » (« Nachrichten aus der Schweiz », « Switzerland News ») a paru douze fois et a donné environ 200 infor-

8. *Nos propres organes*

mations. Un nouveau service spécial de presse, intitulé « La Suisse, pays paisible et ouvert au monde », a paru, pour la première fois, à partir de novembre 1963, en allemand, en français, en anglais et en italien. Il publie de courts articles intéressant l'histoire, la politique, et les questions culturelles, qui doivent contribuer à une meilleure compréhension du particularisme helvétique. Les premiers prétextes en ont été le centenaire de la Croix-Rouge internationale, comme aussi l'Exposition nationale suisse de 1964.

En 1963 ont paru derechef quatre éditions des « Communiqués de l'ONST », qui renseignent nos membres, les autorités, les députés aux Chambres fédérales et les milieux intéressés sur notre activité et sur les développements du tourisme international, sur le travail de nos agences à l'étranger, etc.

9. *Service de renseignements du siège central*

Ce service délivre tous renseignements, par écrit ou verbalement, concernant les conditions d'entrée en Suisse, les formalités douanières, les itinéraires par chemin de fer ou routiers, les horaires, les prix des billets, les correspondances de trains, les lieux de vacances, les manifestations sportives et culturelles, les écoles privées, les homes d'enfants et les cours de vacances, les conditions de séjour dans les hôtels, pensions, motels, places de camping, logements de vacances, auberges de jeunesse, etc. Le service a également répondu à des requêtes de l'étranger sans rapport direct avec les voyages et les séjours de vacances dans notre pays. (Possibilités de travail, questions d'ordre commercial ou professionnel.)

10. *Cinéma*

Tous nos nouveaux films Eastman Color 35 mm ont pu être projetés dans les cinémas. Les bandes « Vacances sur mesure », « Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire » et « Neige » viennent de circuler dans les salles obscures des plus importantes villes suisses. Récemment ont été placés à l'étranger: « Promenade », en Hollande, en Allemagne et en Autriche; « Vacances sur mesure » et « La Suisse, pays des lacs bleus » en Irlande. Ces mêmes films sont maintenant projetés en Inde. Le film « A fleur d'eau » a été confié à un loueur pour l'exploitation mondiale; sa projection dans les salles suisses vient de commencer. Les films en location tant en Suisse qu'à l'étranger sont vus chaque mois par 800 000 à 1 000 000 de spectateurs. 300 copies en petit format de nos films de production récente sont actuellement engagées auprès de nos agences, des représentations diplomatiques et consulaires suisses à l'étranger et

des loueurs à l'intérieur du pays. On a tiré 20 copies en format normal pour les représentations cinématographiques. Notre cinémathèque de Zurich a fourni 250 bandes étroites aux milieux touristiques, associations, congrès, sociétés industrielles et commerciales indigènes ou étrangères. Des présentations de nos nouveaux films de 35 mm ont eu lieu, entre autres, à l'occasion du jubilé de l'ACS au « Kongresshaus » de Zurich, de l'assemblée des délégués de la Société suisse des hôteliers, à Gstaad, au congrès de l'Association internationale de l'Hôtellerie, à Zermatt, à la Semaine internationale du film sportif, à Vienne, au « Swiss Festival » à St-Louis et à la Semaine internationale du film, à Mannheim. Nous avons participé en outre à des festivals internationaux et à des manifestations cinématographiques à New York, Chicago, San-Francisco, Acapulco, Cork (Irlande), Sydney, Trente et Bruxelles.

Plusieurs de nos films ont fait l'objet de distinctions, notamment: « A fleur d'eau » (producteur Dr A. J. Seiler, opérateur Rob. Gnant) au Festival international du film, à Cannes; il s'agit-là du premier film documentaire suisse ayant obtenu le Grand Prix, soit la « Palme d'Or »; notre film 16 mm Kodachrome « Inverno – made in Switzerland », au « Concorso internazionale di Cinematografia sportiva » à Cortina d'Ampezzo; notre film de 35 mm. « Neige » (« Nieve » producteurs Kurt Blum-Dr. Seiler) à la IIIa Semana internacional de Ciné Turístico » à Luanco (Espagne), a décroché l'« Etoile de Mer d'argent » qui a également récompensé le film de l'Office du tourisme de l'Oberland bernois, intitulé « Les quatre saisons ». Lors de la présentation des meilleurs films documentaires du monde, au Festival international du film, à Edimbourg, figurait notre film de 35 mm. « Promenade en Suisse d'un rêveur solitaire » (en anglais: « The happy peace of Switzerland »).

Nous avons pourvu plusieurs étudiants suisses, pour leurs séjours d'études aux Etats-Unis, en diapositives en couleurs de nos collections de Zurich ou de New-York. Ces jeunes conférenciers se sont révélés de très bons agents de propagande en Amérique du Nord. Au cours de l'exercice 1963, des exposés furent présentés à la session de l'Association Internationale de l'Hôtellerie à Zermatt, ainsi qu'aux assemblées générales annuelles de l'association « Pro Regensberg » et de l'Office du tourisme du Toggenbourg, à Lichtensteig.

M. Antoine R. Lendi, conférencier de l'ONST au Canada, a donné en 1963 83 conférences, accompagnées de projections de films, devant un total de 27 000 auditeurs, au Canada et aux Etats-Unis.

11. Conférences

La photographie doit répondre d'année en année à des exigences toujours plus grandes, tant au point de vue du sujet représenté qu'en ce qui concerne la qualité de l'image. La demande de photos en couleurs destinées à l'illustration de calendriers, de périodiques et de programmes touristiques s'est fortement accrue depuis que le procédé offset et la rotogravure tendent à remplacer les coûteux clichés de l'impression polychrome.

Pendant le premier semestre 1963, le service photographique s'est chargé de tâches spéciales en rapport avec l'exploitation publicitaire du centenaire des voyages collectifs en Suisse. Ce thème a largement inspiré les journalistes et nous a permis de mettre en valeur notre collection de reproductions d'anciennes gravures paysagistes suisses. Notre photographe a accompagné le groupe commémoratif d'Angleterre tout au long de sa tournée dans notre pays, nous donnant la possibilité de procurer au fur et à mesure à la presse, directement ou par l'intermédiaire des agences, du matériel d'illustration pour tous les épisodes du voyage.

Nous avons réalisé en outre des reportages illustrés sur les thèmes suivants: La Haute Ecole des Sciences économiques et sociales à St-Gall, l'Ecole des arts et métiers de Bâle, le Tir fédéral de Zurich, la construction d'une route nationale au Lopper (Unterwald), et le fonctionnement de la caméra sphérique qui a servi à la prise de vues panoramiques qui seront projetées dans notre « Pavillon de vacances » à l'EXPO. – Il va sans dire que nous avons fait photographier aussi de nombreux paysages, en noir-et-blanc et en couleurs, pour enrichir nos archives imagées.

Le service photographique a fourni à nos agences 15 séries de vues – la plupart accompagnant des articles pour la presse, rédigés en plusieurs langues – se rapportant aux vieilles enseignes d'auberges, à l'activité vigneronne, à l'ancienne sculpture décorative sur bois (à l'encoche) pratiquée en Suisse, aux vieilles coutumes populaires telles que le « Jeu de la mazze dans les Grisons », le « Partage des fromages » dans le Justistal (Berne), les « Räbenlichter » tout autour du lac de Zurich, le « Sternsingen » à Rapperswil; ainsi que de nombreuses vues naturelles et scènes sportives destinées à la propagande des diverses régions touristiques suisses.

Le travail du centre distributeur d'illustrations documentaires a été encouragé par de nombreux journalistes indigènes et étrangers, par des éditeurs de livres et de périodiques, et par les représentations diplomatiques et consulaires suisses à l'étranger. Notre service photographique

a également contribué à l'illustration de prospectus touristiques et de livrets-souvenirs destinés aux congrès tenus en Suisse, et distribués gratuitement aux participants, ce qui est une bonne propagande directe en faveur de notre pays.

D'autre part, le service photographique a livré du matériel d'illustration pour le décor intérieur de divers pavillons de l'EXPO et a conseillé leurs organisateurs dans le choix des motifs. On trouvera donc maintes photos d'archives de l'ONST dans de nombreux secteurs de l'EXPO.

A l'occasion des différentes conférences de presse de l'ONST, 1700 photos au total ont été distribuées aux journalistes. La réaction de la presse, réjouissante, a correspondu à notre geste.

La production annuelle de notre laboratoire photographique a été de 37 000 copies; sont compris dans ce chiffre 550 agrandissements aux formats de 50×50 jusqu'à 100×100 cm, à l'intention des expositions et décorations de vitrines, tant en Suisse qu'à l'étranger, ainsi que des agences.

La Convention de l'ASTA, qui a siégé cette année passée à Mexico City, a conféré à l'Office national suisse du tourisme le prix pour la meilleure image touristique, en l'occurrence « Le lac des Quatre-Cantons vu du Pilate ».

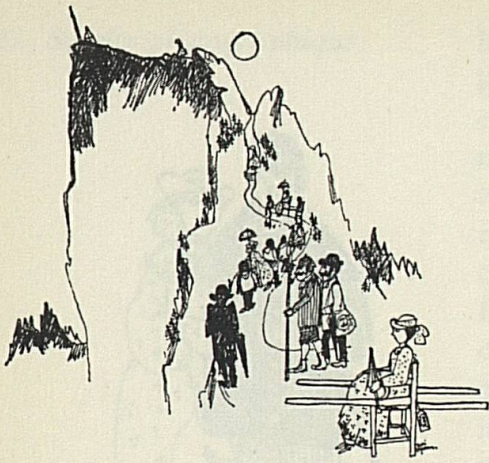
En collaboration avec la Swissair, les CFF, les PTT et les offices touristiques locaux et régionaux, nous avons organisé des voyages d'études, pour 12 participants chaque fois, venus d'Amérique, d'Allemagne, du Danemark, d'Angleterre et d'Ecosse.

Des descendants directs de Thomas Cook, l'initiateur anglais des voyages collectifs, ainsi qu'un petit groupe de comédiens amateurs britanniques, ont entrepris, à fin juin 1963, de reconstituer dans son style original le premier voyage collectif organisé, il y a 100 ans, à destination de la Suisse. Découvert à Londres il y a quelques années, le journal manuscrit d'une certaine miss Jemima – contenant la narration exacte de l'« expédition » menée par Thomas Cook à travers notre pays, en 1863 – nous avait inspiré l'idée de faire revivre, à l'époque des avions à réaction, cette mémorable aventure. Nous avons donc organisé, en liaison avec l'agence anglaise de voyages Thos. Cook & Son Ltd., cette promenade commémorative: une occasion opportune de rappeler à l'étranger la renommée de la Suisse, pays des traditions touristiques. Grâce à la participation généreuse des CFF des PTT, ainsi que des entre-



13. *Voyages d'études pour agents de voyages*

14. *Actions spéciales*



prises de transports et groupements touristiques intéressés, il fut possible de reconstituer fidèlement le voyage sur de longs parcours, d'après les données historiques. Ainsi furent remis en honneur et en activité les chaises à porteurs, les diligences postales, les voitures de la Gemmi et autres moyens de transport de nos grands-pères, tirés tout exprès de l'oubli. Le charme de l'affaire résidait précisément dans le contraste entre les commodités du voyage d'aujourd'hui et celles d'il y a cent ans, aussi l'anachronique et pittoresque expédition obtint-elle un succès mérité. 60 reporters éminents, tant suisses qu'étrangers, rendirent compte de l'entreprise. A chaque étape, on rivalisait d'empressement pour recevoir les illustres visiteurs, on multiplait les démonstrations de la vieille hospitalité suisse, non seulement en raison de la circonstance, mais encore pour honorer sympathiquement les plus anciens et les plus fidèles amis de notre pays de vacances.

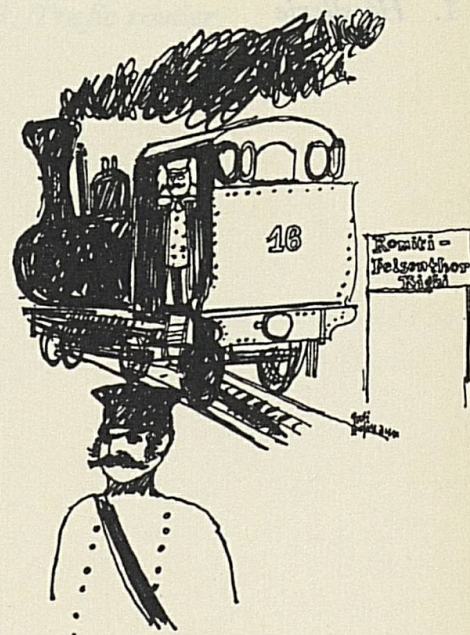
Tout comme chez leurs devanciers de 1863, l'esprit sportif de nos hôtes britanniques a transformé en partie de plaisir une aventure parfois éprouvante, et a dominé en eux toute velléité d'« épate » physique ou de cabotinage. Un livre paru à Londres, aux éditions Putnam, intitulé « Miss Jemima's Swiss Journal » (« Le journal suisse de miss Jemima ») ainsi que la publicité journalistique et télévisée avaient suscité, avant même que le tour en Suisse eût débuté, des centaines d'articles de presse attirant l'attention de l'opinion publique sur la Suisse et la Grande-Bretagne; mais l'équipée romantique, pendant et après son accomplissement, devait trouver un écho mondial. Aujourd'hui encore, plus de six mois après le « Cook's Centenary », les coupures de journaux affluent presque quotidiennement pour grossir une collection comportant déjà plusieurs milliers d'articles. En raison du caractère de l'événement, c'est particulièrement le reportage illustré qui, dans son ampleur, a dépassé toute attente. Il s'est manifesté dans la presse, au cinéma et à la TV dans presque tous les pays du monde. Citons comme exemples les photos et les articles de plusieurs pages parus dans le « Times », le « New-York Times » et, par millions d'exemplaires, dans les périodiques d'un consortium nordique; un film de 55 minutes de la TV suisse, retransmis par toute une série d'émetteurs européens, ainsi qu'un film en couleurs du « Pathé Pictorial » anglais, exporté également dans plusieurs pays. Le Premier Ministre britannique Macmillan a adressé au président de la Confédération suisse, M. W. Spühler, un message personnel exprimant sa satisfaction des contacts amicaux maintenus entre le Royaume-Uni et la Suisse, grâce aux échanges touristiques.



Plus de 80 jeunes gens attachés à des journaux de toute l'Amérique du Nord et de l'archipel hawaïen ont pu faire en avril un voyage de 6 jours en Suisse. « Parade Magazine » un supplément dominical à 85 quotidiens, a découvert par son concours traditionnel « Young Columbus », « les news-boys » les plus qualifiés et leur a offert ce voyage à travers la Suisse et l'Allemagne. L'expédition organisée par les associations touristiques intéressées, les CFF et PTT, l'agence de New York et le service de presse du siège central de l'ONST, ainsi que les préparatifs, furent commentés en détail par les journaux affiliés, qui représentent un tirage total de 11 millions d'exemplaires.

Le périodique américain « Mademoiselle » (tirage 600 000 exemplaires) particulièrement apprécié de la jeune génération, invite annuellement 20 jeunes dames des « colleges » les plus cotés, au titre de stagiaires de rédaction, pendant un mois. L'invitation inclut un voyage en Europe, qui, cette fois, aboutissait en Suisse. L'édition d'août de la revue mensuelle a largement décrit ce voyage organisé avec la collaboration de l'ONST, de la Swissair et de nos associations touristiques. En outre, l'édition de novembre a été consacrée principalement au « sport blanc » de notre pays.

Deux jeunes Français de 15 ans qui ont construit un modèle exact et navigant de lui-même du vapeur « Stadt Zürich », ont été invités pour une visite de deux jours à Zurich. « Le Dauphiné Libéré », quotidien régional français à grand tirage, a publié une suite d'articles à cette occasion, et la TV suisse y a consacré une émission, reprise par 18 stations étrangères.



Dessins de G. Hofmann pour la «Zürcher Woche»:
Comme il y a cent ans avec Th. Cook, lever du soleil au Rigi.